

## 英語で読む日本文学

曜日/時間：水曜日、13:10-14:10

担当講師：DRAPER, Luke

英語レベル：中上級～上級（CEFR B2+; TOEIC 785+）

**コース概要：** このクラスでは、英語に翻訳された日本の短編小説を取り上げます。それぞれの小説で環境問題、技術の進化、不平等や差別といった社会的テーマが文に取り上げられ、翻訳を通じて世界中の読者に届けられています。

授業は「ブッククラブ」形式で進行し、物語について意見交換をします。最終回では、学生が日本文学や自国の文学について発表を行います。この授業は、日本文学を学びたい留学生や、母国の文学を紹介したい日本の学生におすすめです。

### スケジュール：

October 9	Orientation
October 23	Metaphors and similes – Haruki Murakami
October 30	Factory Town – Minoru Betsuyaku
November 6	Shoulder-top Secretary - Shinichi Hoshi
November 13	Book club discussion
November 20	The Lonesome Bodybuilder - Yukiko Motoya
November 27	Fitting Room – Yukiko Motoya
December 4	Book Club discussion
December 11	Giving presentations
December 18	Presentations

### コース目標：

1. 英語翻訳された日本の短編小説を読み、理解し、分析する
2. 小説の内容やテーマについて話し合い、考えを共有する
3. 物語の登場人物について説明できるようになる
4. 日本や自国の文学作品を紹介する

# Japanese Literature in English

**Day/Time:** Wednesday, 13:10-14:10

**Instructor:** DRAPER, Luke

**English level:** post-intermediate – advanced (CEFR B2+; TOEIC 785+)

## Course Overview:

This course explores Japanese prose fiction (short stories) that has been translated into English. Japanese authors have written stories in response to the society they were living in. Social issues such as the environment, technology, and inequality and discrimination have all been creatively addressed in Japanese prose, and many have been granted a wider readership through translation.

In this course, students will read short stories written by Japanese authors and translated into English. Students will learn how to *analyze* and *interpret* stories and discuss them in terms of their *sociohistorical* and *sociocultural* context and meaning. Students will offer their interpretations through ‘book club’-style discussions. The final class will allow students to present about literature from their culture or Japan’s. This course is aimed at both Japanese students who wish to discuss their literature to non-Japanese speakers, and international students looking to for an introduction to Japan’s literature.

## Schedule

October 9	Orientation
October 23	Metaphors and similes – Haruki Murakami
October 30	<i>Factory Town</i> – Minoru Betsuyaku
November 6	<i>Shoulder-top Secretary</i> - Shinichi Hoshi
November 13	<b>Book club discussion</b>
November 20	<i>The Lonesome Bodybuilder</i> - Yukiko Motoya
November 27	<i>Fitting Room</i> – Yukiko Motoya
December 4	<b>Book Club discussion</b>
December 11	Giving presentations
December 18	<b>Presentations</b>

## Course Goals

1. Read, understand, and analyze authentic Japanese fiction translated into English
2. Discuss the content and meaning of translated Japanese fiction
3. Describe characters in the stories
4. Present about fiction from Japan or your culture